

TRANSFORM

ZUR REVITALISIERUNG VON IMMOBILIEN
THE REVITALISATION OF BUILDINGS

ENRICO SANTIFALLER

KSP Engel und Zimmermann Architekten

JÜRGEN ENGEL

MICHAEL ZIMMERMANN

PRESTEL

MÜNCHEN · BERLIN · LONDON · NEW YORK

INHALT

CONTENTS

VORWORT FOREWORD	6	DEN LASTEN UND KRÄFTEN DIE KRONE AUFGESETZT CROWNING LOADS AND FORCES DORMA-HAUPTVERWALTUNG, ENNEPETAL DORMA HEAD OFFICE, ENNEPETAL	34
„REVITALISIERUNG ALS CHANCE ZUR QUALIFIZIERUNG DES STADTBILDES“ “REVITALISATION AS AN OPPORTUNITY TO MODIFY THE URBAN LANDSCAPE” EIN GESPRÄCH MIT A CONVERSATION WITH JÖRN WALTER	8	ERFOLGREICHE METAMORPHOSE A SUCCESSFUL METAMORPHOSIS GARDEN TOWERS, FRANKFURT AM MAIN	46
„BESTANDSOBJEKTE VERMITTELN EMOTIONEN, DIE NEUBAUTEN OFT NICHT BIETEN KÖNNEN“ “OLDER PROPERTIES OFTEN OOZE CHARACTER, WHICH NEW BUILDINGS CAN'T MATCH” EIN GESPRÄCH MIT A CONVERSATION WITH ULRICH HÖLLER	13	IN SORGFÄLTIGER ABWÄGUNG DES NOTWENDIGEN MIT DEM SCHÖNEN A CAREFUL TRADE-OFF BETWEEN NECESSITY AND BEAUTY ESWE-GEBÄUDE ESWE BUILDING, WIESBADEN	56
„ES GIBT KEINE LUPENREINE LÖSUNG“ “THERE'S NO PERFECT SOLUTION” EIN GESPRÄCH MIT A CONVERSATION WITH MICHAEL KUMMER	17	ERST KOMMT DIE ANAMNESE, DANN DIE DIAGNOSE UND DARAUF FOLGT DIE THERAPIE FIRST THE ANAMNESIS, THEN THE DIAGNOSIS AND AFTER THAT, THE THERAPY EIN GESPRÄCH MIT A CONVERSATION WITH RAINER HEMPEL	68
„POTENTIALE IM BESTAND FREISETZEN“ “UNLOCKING THE POTENTIAL OF EXISTING BUILDINGS” EIN GESPRÄCH MIT A CONVERSATION WITH STEPHAN BONE-WINKEL	21	„BRANDSCHUTZEXPERTEN SOLLTEN MÖGLICHST FRÜH IN DAS PROJEKT EINGEBUNDEN WERDEN“ “FIRE-SAFETY EXPERTS SHOULD BE BROUGHT INTO PROJECTS AS SOON AS POSSIBLE” EIN GESPRÄCH MIT A CONVERSATION WITH REINHARD RIES	75
ZUKUNFTSAUFGABE REVITALISIERUNG THE FUTURE'S IN REVITALISATION	26	„MAN FINDET DIE TOLLSTEN SACHEN AN DEN UNMÖGLICHSTEN STELLEN“ “YOU FIND THE ODDEST THINGS IN THE MOST UNLIKELY PLACES” EIN GESPRÄCH MIT A CONVERSATION WITH SUSANNE TRUMPFHELLER	79
PROJEKTE I PROJECTS I	33	BAUEN IN GENERATIONEN BUILDING IN GENERATIONS	83
		PROJEKTE II PROJECTE II	89

KORRIGIERT UND WEITERENTWICKELT CORRECTED AND IMPROVED T 11, FRANKFURT AM MAIN	90	EIN KESSEL BUNTES IN BERLIN MITTE A REVITALISED HODGE-PODGE IN THE HEART OF BERLIN	
MIT SCHWUNG SWEEPING BACK DISCH-HAUS, KÖLN DISCH BUILDING, COLOGNE	98	PRESSE- UND INFORMATIONSAMT DER BUNDESREGIERUNG THE FEDERAL GOVERNMENT'S PRESS AND INFORMATION OFFICE, BERLIN	144
DENKMALGERECHTE NEUE NUTZUNG NEW USE, SOUND CONSERVATION HOCHPFORTENHAUS, KÖLN COLOGNE	104	WEITERE REVITALISIERTE PROJEKTE FURTHER REVITALISED PROJECTS	158
„HALB SO TEUER, DOPPELT SO GUT“ “HALF THE PRICE, TWICE AS GOOD” ZENTRALBIBLIOTHEK DER STADTBÜCHEREI CENTRAL MUNICIPAL LIBRARY, FRANKFURT AM MAIN	114	BIOGRAFIEN DER INTERVIEWPARTNER BIOGRAPHIES OF THE INTERVIEW PARTNERS	161
ALTE NUTZUNG, NEUE BEDINGUNGEN SAME USE, NEW CIRCUMSTANCES ESPRIX-HOTEL, FRANKFURT AM MAIN (HEUTE NOW INTERCITYHOTEL FRANKFURT)	128	LITERATURVERZEICHNIS BIBLIOGRAPHY	165
„DENKMALPFLEGER SIND BERATER UND ANWÄLTE DES BESTEHENDEN“ “CONSERVATION OFFICIALS ARE CONSULTANTS AND LAWYERS FOR THE EXISTING FABRIC” EIN GESPRÄCH MIT A CONVERSATION WITH ULRICH KRINGS	134	BILDNACHWEIS PHOTO CREDITS	168
MAN MUSS DIE SPUREN DES ALTERS NICHT MEHR VERLEUGNEN THE TRACES OF AGE DON'T HAVE TO BE DENIED ANY MORE EIN GESPRÄCH MIT A CONVERSATION WITH DIETER BARTETZKO	140		
PROJEKTE III PROJECTS III	143		